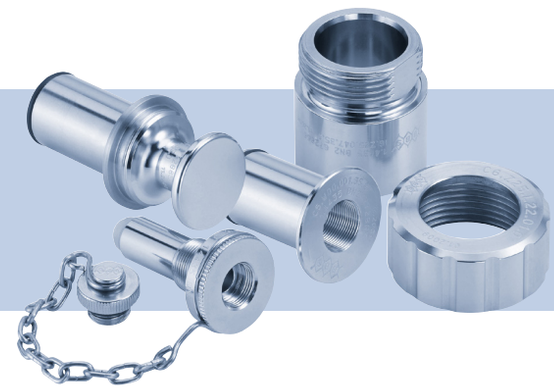
bürkert
FLUID CONTROL SYSTEMS

Type BBS-11

Safety ingold socket with Asepto sampling system
Sicherheits-Ingoldstutzen mit Asepto Probeentnahme
Raccord Ingold de sécurité avec prélèvement d'échantillons Asepto



Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Manuel d'utilisation

EN

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015

bürkert
FLUID CONTROL SYSTEMS

Bürkert Fluid Control Systems
Sales Center
Christian-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448
E-mail: info@de.buerkert.com

International address
www.burkert.com → Bürkert → Company → Locations

Manuals and data sheets on the Internet: www.burkert.com
Bedienungsanleitungen und Datenblätter im Internet: www.buerkert.de
Instructions de service et fiches techniques sur Internet : www.buerkert.fr

© 2015 Bürkert Werke GmbH
Operating Instructions 1503/02_EU-ML_00810326 / Original DE

1 THE OPERATING INSTRUCTIONS

The operating instructions contain important information.

- Read the instructions carefully and follow the safety instructions in particular.
- Keep the instructions in a location where they are available to every user.
- The liability and warranty for the product do not apply if the procedures in the instructions are not observed.

1.1 Symbols

→ designates a procedure which you must carry out.

Warning of injuries:

DANGER!
Immediate danger! Serious or fatal injuries.

WARNING!
Possible danger! Serious or fatal injuries.

CAUTION!
Danger! Moderate or minor injuries.

Warning of damage:

NOTE!

2 INTENDED USE

Non-authorized use of the Type BBS-11 may be dangerous to people, nearby equipment and the environment.

- Type BBS-11 has been designed as a safety ingold socket for sampling of equipment in the sterile area.
- Use according to the authorized data, operating conditions, and conditions of use specified in the contract documents and operating instructions.
- Correct transportation, storage and installation, as well as careful use and maintenance are essential for reliable and faultless operation.
- Use the product only as intended.

2.1 Restrictions

If exporting the products, observe any existing restrictions.

2.2 Definitions of terms

The term "product" used in these instructions always refers to Type BBS-11.

3 BASIC SAFETY INSTRUCTIONS

These safety instructions do not take into account any contingencies and events which may arise during the installation, operation and maintenance of the product.

Danger – high pressure and discharge of medium!

- Before loosening the nuts or screws, always turn off the pressure and relieve the lines/containers.
- Wear protective equipment if media is hazardous.

General hazardous situations

- Do not make any internal or external changes to the product.
- Ensure that the system cannot be activated unintentionally.
- Installation and maintenance work may be carried out only by authorized technicians with the appropriate tools.
- The product may be operated only when in perfect condition and in consideration of the operating instructions.
- As far as inspection, maintenance and repairs are concerned, observe national provisions of the country in which the connection elements are installed.
- The general rules of technology apply to application planning and operation of the product.

4 GENERAL INFORMATION

4.1 Contact address

Germany

Bürkert Fluid Control Systems
Sales Center
Christian-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448
E-mail: info@de.buerkert.com

International

Contact addresses can be found on the final pages of the printed operating instructions. And also on the Internet at: www.burkert.com

4.2 Warranty

The warranty is only valid if the product is used as intended in accordance with the specified application conditions.

4.3 Information on the Internet

The operating instructions and data sheets for Type BBS-11 can be found on the Internet at: www.burkert.com

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015

5 TECHNICAL DATA

5.1 Conformity

Type BBS-11 conforms to the EC directives according to the EC Declaration of Conformity.

5.2 Standards (if applicable)

The applied standards which are used to demonstrate compliance with the EC Directives are listed in the EC type test certificate and/or the EC Declaration of Conformity.

5.3 Identification

Information on material, pipe and connection dimensions can be found on the stamping on the product. The identification number of the product can be found on the supplied 3.1 certificate.

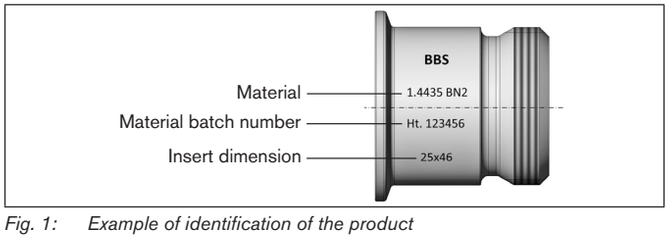


Fig. 1: Example of identification of the product

5.4 Sealing materials

Seal material	Operating temperature
EPDM	–40 °C to 90 °C, briefly up to 140 °C
FEP	-60 °C to 160 °C, briefly up to 205 °C

Tab. 1: Sealing materials BBS-11

5.5 General technical data

Material	comes into contact with medium	Stainless steel 1.4435 BN2 (316L)
	does not comes into contact with medium	Stainless steel 1.4401 or equivalent
	Diaphragm	silicone
	O-ring	EPDM/FEP
Pipe dimensions	see identification on product (“Fig. 1”)	
Permitted application temperature	Depending on sealing material, see “Tab. 1”	
Ambient temperature	–20 °C to +80 °C	
Media	Fluids	
Operating pressure	-1 to +16 bar (depending on temperature and size, see data sheet)	

6 ASSEMBLY

WARNING!

Danger – high pressure and discharge of medium.
- When working on the product or the system, always switch off the pressure and relieve the lines/containers.
- Wear protective equipment if media is hazardous.

Risk of injury from improper assembly.
- Installation must only be carried out by authorized technicians and with the appropriate tools.
- Secure system from unintentional activation.

6.1 Welding in the safety ingold socket

NOTE!

Leak due to damaged sealing elements.
- Do not weld in the assembled product. It is **essential** to remove the plug before welding and protect it from dust, flying sparks and other influences.

Leak due to damaged sealing contour.
- To ensure the sealing function, protect the sealing contour during installation, welding and cleaning procedures.
- When reworking the welded-in ingold socket, the sealing contour must not be damaged.

- The inner diameter *Di* of ingold socket has to be machined to 25H7 respectively 40H7 after welding.
- Welding in and reworking of the safety ingold socket may be carried out only by adequately trained professionals.

→ Connect the parts **positively** in a protective gas shield.

When cleaning the weld seam by grinding or acid cleaning, observe the following before assembling the connection:
- Carefully remove all grinding dust and acid-cleaning residue.
- Do not damage the label.
- There must be no material abrasion on the sealing edges. Material abrasion will result in sharp-edged sealing contours and a damaged seal.
- Check sealing contour for damage.

We recommend preparing a welding report.

6.2 Assembly of dummy plug and Asepto sampling socket

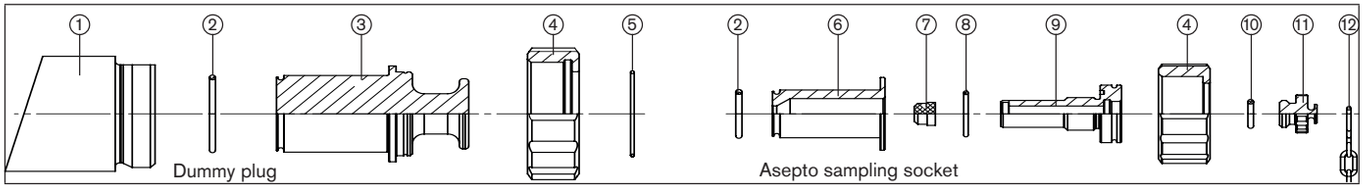


Fig. 2: Assembly of dummy plug and Asepto sampling socket Type BBS-11

Dummy plug

→ Ensure the correct position of the O-ring (2) on the dummy ingold (3). Screw the dummy ingold into the welded-in ingold socket (1) to lock it, using the union nut (4). Observe tightening torque (see "Tab. 2").

This way, sampling is no longer possible.
The retaining ring (5) is already installed upon delivery and must not be removed.

Asepto sampling socket

→ Before screwing the ingold socket in, ensure the presence and correct position of the O-rings (2, 8, 10).

→ Push the diaphragm (7) forward to the limit stop in the sampling socket (9) and screw the socket tightly to the sampling ingold (6). **Attention: This screw connection may not be loosened during operation or when under pressure.**

→ Push this assembly into the welded-in socket (1) and screw down securely, using the union nut (4). Observe tightening torque (see "Tab. 2"). **Attention: This screw connection may not be loosened during operation or when under pressure.**

→ Screw the locking element (11) onto the sampling socket. This is the only screw connection that may be opened during operation (for the purpose of sampling). The chain (12) prevents that the locking element gets lost.

Orifice (DN)	25	40
Tightening torque (Nm)	hand-tight	

Tab. 2: Tightening torque of union nut Type BBS-11 ingold socket

WARNING!

Danger – high pressure and discharge of medium.
- During operation and/or existing pressure, only the sampling cap (see "Fig. 2", sketch on the far right with chain) may be opened. It can be opened with just a few turns.
- All other screw connections may not be loosened in this state.

6.3 Disassembly

Disassembly is in reverse sequence to assembly.

7 START-UP

WARNING!

Risk of injury from improper operation.
Improper operation may result in injuries as well as damage to the product and the surrounding area.
- Before start-up, ensure that the operating personnel are familiar with and completely understand the contents of the operating instructions.
- Observe the safety instructions and intended use.
- Only adequately trained personnel may start up the equipment/the product.
- Following assembly, ensure a controlled restart.
- When starting up the equipment, ensure that no unauthorized voltage increases and pressure surges can occur.

NOTE!

Replace wearing parts in time
- It is the responsibility of the plant operator to ensure the durability of the wearing parts. Observe that the wearing parts are replaced in time.

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015

NOTE!

Damage to the sealing elements when cleaning the system.
- Clean the system preferably with a cleaning agent which does not damage the sealing elements.
- Do not clean with wire brushes or machines which cause abrasion of the surface.
- When using mechanical pipeline monitoring devices, ensure that they do not damage the sealing elements (also the sealing contour).

Damaged sealing elements must be replaced.

8 MAINTENANCE

WARNING!

Danger – high pressure and discharge of medium!
- Before loosening the nuts or screws, always turn off the pressure and relieve the lines/containers.
- Wear protective equipment if media is hazardous.
- Nuts or screws may be retightened on pressurized lines/containers only by technicians in consideration of special precautions.
- When shutting down the equipment, ensure that no unauthorized voltage increases and pressure surges can occur.
- Following maintenance, ensure a controlled restart.

Have the product serviced regularly by technicians!
Inspection and maintenance work includes in particular monitoring and ensuring the

- leak-tightness,
- identification,
- proper mode of operation of the safety and warning devices.

9 SPARE PARTS

CAUTION!

Risk of injury and/or damage by the use of incorrect parts.
Incorrect accessories and unsuitable spare parts may cause injuries and damage the product and the surrounding area.
- Use only original accessories and original spare parts from Bürkert.

Spare parts are: O-rings, silicone diaphragm.

The spare parts can be ordered from your Bürkert sales office. The order numbers for the spare part sets can be found on the corresponding data sheet on the Internet.

NOTE!

Replace wearing parts in time.
- It is the responsibility of the plant operator to ensure the durability of the wearing parts. Observe that the wearing parts are replaced in time.

10 TRANSPORTATION, STORAGE, DISPOSAL

NOTE!

Transport damage.

Inadequately protected sealing elements may be damaged during transportation.
- Transport the product in a firmly assembled state, protected against moisture and dirt, in shock-resistant packaging.

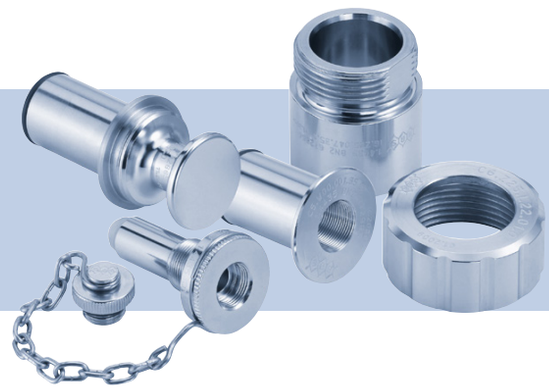
Incorrect storage may damage the product.
- Prevent the temperature from exceeding or dropping below the permitted storage temperature.
- Store the product in a dry and dust-free location!
- Store O-rings and diaphragm dry and protected from UV radiation and for not longer than 3 years.
- Storage temperature -40 to +80°C.

Damage to the environment caused by products contaminated with media.
- Dispose of the product and packaging in an environmentally friendly manner.
- Observe applicable disposal and environmental regulations.

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015

Type BBS-11

Safety ingold socket with Asepto sampling system
Sicherheits-Ingoldstutzen mit Asepto Probeentnahme
Raccord Ingold de sécurité avec prélèvement d'échantillons Asepto



Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Manuel d'utilisation

DE

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015

Bürkert Fluid Control Systems
Sales Center
Christian-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448
E-mail: info@de.buerkert.com

International address
www.burkert.com → Bürkert → Company → Locations

Manuals and data sheets on the Internet: www.burkert.com
Bedienungsanleitungen und Datenblätter im Internet: www.buerkert.de
Instructions de service et fiches techniques sur Internet : www.buerkert.fr

© 2015 Bürkert Werke GmbH
Operating Instructions 1503/02_EU-ML_00810326 / Original DE

www.burkert.com

1 DIE BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen.

- Anleitung sorgfältig lesen und besonders die Hinweise zur Sicherheit beachten.
- Anleitung so aufbewahren, dass sie jedem Benutzer zur Verfügung steht.
- Haftung und Gewährleistung für das Produkt entfällt, wenn die Anweisungen der Anleitung nicht beachtet werden.

1.1 Darstellungsmittel

→ markiert einen Arbeitsschritt, den Sie ausführen müssen.

Warnung vor Verletzungen:

GEFAHR!
Unmittelbare Gefahr! Schwere oder tödliche Verletzungen.

WARNUNG!
Mögliche Gefahr! Schwere oder tödliche Verletzungen.

VORSICHT!
Gefahr! Mittelschwere oder leichte Verletzungen.

Warnung vor Sachschäden:

HINWEIS!

2 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch des Typs BBS-11 können Gefahren für Personen, Anlagen in der Umgebung und die Umwelt entstehen.

- Typ BBS-11 ist als Sicherheits-Ingoldstutzen zur Probeentnahme für Anlagen im sterilen Bereich konzipiert.
- Für den Einsatz die in den Vertragsdokumenten und der Bedienungs-
  anleitung spezifizierten zulässigen Daten, Betriebs- und Einsatzbedingungen beachten.
- Voraussetzungen für den sicheren und einwandfreien Betrieb sind sachgemäßer Transport, sachgemäße Lagerung und Installation sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung.
- Setzen Sie das Produkt nur bestimmungsgemäß ein.

2.1 Beschränkungen

Bei der Ausfuhr der Produkte gegebenenfalls bestehende Beschränkungen beachten.

2.2 Begriffsdefinition

Der in dieser Anleitung verwendete Begriff „Produkt“ steht immer für Typ BBS-11.

3 GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Sicherheitshinweise berücksichtigen keine Zufälligkeiten und Ereignisse, die bei Montage, Betrieb und Wartung des Produkts auftreten können.

Gefahr durch hohen Druck und Mediumsaustritt!

- Vor dem Lösen von Muttern oder Schrauben unbedingt den Druck abschalten und Leitungen/Behälter entleeren.
- Bei gefährlichen Medien Schutzausrüstung tragen.

Allgemeine Gefahrensituationen

- Am Produkt keine inneren oder äußeren Veränderungen vornehmen.
- Beachten, dass die Anlage nicht unbeabsichtigt betätigt werden kann.
- Installations- und Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal mit geeignetem Werkzeug ausgeführt werden.
- Das Produkt nur in einwandfreiem Zustand und unter Beachtung der Bedienungsanleitung betreiben.
- Bei Inspektion, Wartung und Instandsetzung nationale Bestimmungen des Aufstellungslands beachten.
- Für die Einsatzplanung und den Betrieb des Produkts die allgemeinen Regeln der Technik einhalten.

4 ALLGEMEINE HINWEISE

4.1 Kontaktadresse

Deutschland

Bürkert Fluid Control Systems
Sales Center
Christian-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448
E-mail: info@de.buerkert.com

International

Die Kontaktadressen finden Sie auf den letzten Seiten der gedruckten Bedienungsanleitung. Außerdem im Internet unter: www.burkert.com

4.2 Gewährleistung

Voraussetzung für die Gewährleistung ist der bestimmungsgemäße Gebrauch des Produkts unter Beachtung der spezifizierten Einsatzbedingungen.

4.3 Informationen im Internet

Bedienungsanleitungen und Datenblätter zum Typ BBS-11 finden Sie im Internet unter: www.buerkert.de

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015

5 TECHNISCHE DATEN

5.1 Konformität

Typ BBS-11 ist konform zu den EG-Richtlinien entsprechend der EG-Konformitätserklärung.

5.2 Normen (soweit anwendbar)

Die angewandten Normen, mit denen die Konformität mit den EG-Richtlinien nachgewiesen wird, sind in der EG-Baumusterprüfbescheinigung und/oder der EG-Konformitätserklärung nachzulesen.

5.3 Kennzeichnung

Angaben zu Material, Rohr- und Anschlussmaß sind auf das Produkt geprägt. Die Identnummer des Produkts entnehmen Sie bitte dem mitgelieferten 3.1-Zeugnis.

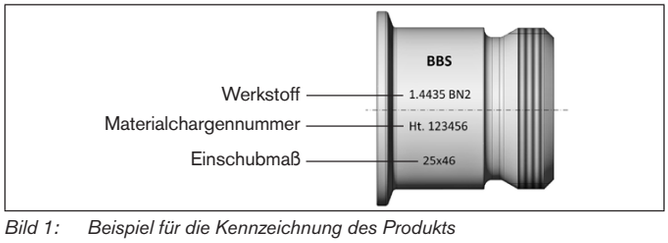


Bild 1: Beispiel für die Kennzeichnung des Produkts

5.4 Dichtungsmaterialien

Dichtwerkstoff	Betriebstemperatur
EPDM	–40 °C bis 90 °C, kurzzeitig bis 140 °C
FEP	–60 °C bis 160 °C, kurzzeitig bis 205 °C

Tab. 1: Dichtungsmaterialien BBS-11

5.5 Allgemeine technische Daten

Material	mediumberührt	Edelstahl 1.4435 BN2 (316L)
	nicht mediumberührt	Edelstahl 1.4401 oder Ähnliches
	Membran	Silikon
	O-Ring	EPDM/FEP
Rohrmaße	siehe Kennzeichnung auf Produkt („Bild 1“)	
zulässige Einsatztemperatur	je nach Dichtungsmaterial, siehe „Tab. 1“	
Umgebungs-temperatur	–20 °C bis +80 °C	
Medien	Fluide	
Betriebsdruck	–1 bis +16 bar (in Abhängigkeit von Temperatur und Größe, siehe Datenblatt)	

6. MONTAGE

WARNUNG!

Gefahr durch hohen Druck und Mediumsaustritt!
- Bei Arbeiten am Produkt oder der Anlage unbedingt den Druck abschalten und Leitungen/Behälter entleeren.
- Bei gefährlichen Medien Schutzausrüstung tragen.

Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Montage!
- Die Montage darf nur autorisiertes Fachpersonal mit geeignetem Werkzeug durchführen!
- Anlage vor unbeabsichtigtem Betätigen sichern.

6.1 Einschweißen des Sicherheits-Ingoldstutzens

HINWEIS!

Undichtheit durch beschädigte Dichtelemente.
- Das Produkt nicht in zusammengebautem Zustand einschweißen. Vor dem Schweißen **unbedingt** Stopfen entfernen und vor Staub, Funkenflug und anderen Einflüssen schützen.

Undichtheit durch beschädigte Dichtkontur.
- Zur Sicherstellung der Dichtfunktion die Dichtkontur während Montage, Schweißen und Reinigungsverfahren schützen.
- Beim Nachbearbeiten des eingeschweißten Ingoldstutzens darf die Dichtkontur nicht beschädigt werden.

- Den Innendurchmesser *Di* des Ingoldstutzens nach dem Einschweißen auf das Fertigmaß 25H7 bzw. 40H7 nachbearbeiten.
- Das Einschweißen und Nachbearbeiten des Sicherheits-Ingoldstutzens darf nur durch ausreichend geschultes Fachpersonal erfolgen.

→ Verbindung **formschlüssig** unter Schutzgas heften.

Bei Schweißnahtreinigung mittels Schleifen oder Beizen vor dem Zusammenbau der Verbindung beachten:
- Alle Schleifstaub- und Beizereste sorgfältig entfernen.
- Beschriftung nicht beschädigen.
- An den Dichtkanten darf kein Materialabtrag vorgenommen werden. Materialabtrag führt zu scharfkantigen Dichtkonturen und damit zur Verletzung der Dichtung.
- Dichtkontur auf Beschädigung kontrollieren.

Wir empfehlen die Erstellung eines Schweißprotokolls.

6.1.1 Montage Blindstopfen und Asepto Probeentnahmestutzen

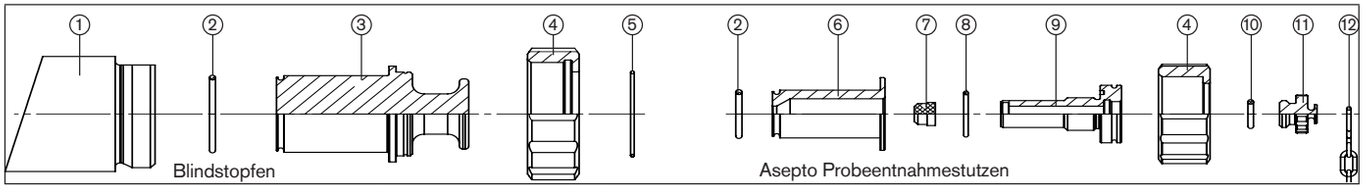


Bild 2: Montage Blindstopfen und Asepto Probeentnahmestutzen Typ BBS-11

Blindstopfen

→ Die korrekte Lage des O-Rings (2) am Blindingold (3) sicherstellen. Blindingold in eingeschweißten Ingoldstutzen (1) mit Hilfe der Überwurfmutter (4) einschrauben, um diesen zu verschließen. Anziehdrehmoment beachten (siehe „Tab. 2“).

Eine Probeentnahme ist nun nicht mehr möglich.
Der Sicherungsring (5) ist im Lieferzustand bereits montiert und sollte nicht entfernt werden.

Asepto Probeentnahmestutzen

→ Vor dem Einschrauben in den Ingoldstutzen das Vorhandensein und die korrekte Lage der O-Ringe (2, 8, 10) sicherstellen.

→ Die Membran (7) vorne bis zum Anschlag in den Probeentnahmestutzen (9) schieben und diesen fest mit dem Probeentnahmeingold (6) verschrauben. **Achtung: diese Verschraubung darf im Betrieb oder unter Druck nicht gelöst werden.**

→ Diese Baugruppe in den eingeschweißten Stutzen (1) schieben und mit der Überwurfmutter (4) gut verschrauben. Anziehdrehmoment beachten (siehe „Tab. 2“). **Achtung: diese Verschraubung darf im Betrieb oder unter Druck nicht gelöst werden.**

→ Verschluss (11) auf den Probeentnahmestutzen aufschrauben. Dies ist die einzige Verschraubung, die während des Betriebs (zum Zwecke der Probeentnahme) geöffnet werden darf. Die Kette (12) verhindert, dass der Verschluss verloren geht.

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015

Nennweite (DN)	25	40
Anziehdrehmoment (Nm)	handfest	

Tab. 2: Anziehdrehmoment Überwurfmutter Typ BBS-11 Ingoldstutzen

WARNUNG!

Gefahr durch hohen Druck und Mediumsaustritt!
- Während des Betriebs und/oder anstehendem Druck darf ausschließlich die Kappe zur Probeentnahme (siehe „Bild 2“, Skizze ganz rechts mit Kette) geöffnet werden. Diese lässt sich mit wenigen Umdrehungen öffnen.
- Alle anderen Verschraubungen dürfen in diesem Zustand nicht gelöst werden.

6.2 Demontage

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Montage.

7 INBETRIEBNAHME

WARNUNG!

Verletzungsgefahr bei unsachgemäßem Betrieb.
Nicht sachgemäßer Betrieb kann zu Verletzungen sowie Schäden am Produkt und seiner Umgebung führen.
- Vor der Inbetriebnahme muss gewährleistet sein, dass der Inhalt der Bedienungsanleitung dem Bedienungspersonal bekannt ist und vollständig verstanden wurde.
- Die Sicherheitshinweise und der bestimmungsgemäße Gebrauch müssen beachtet werden.
- Nur ausreichend geschultes Personal darf die Anlage/das Produkt in Betrieb nehmen.
- Nach der Montage einen kontrollierten Wiederanlauf gewährleisten.
- Anlage so in Betrieb nehmen, dass sich keine unzulässigen Spannungserhöhungen und Druckschläge ergeben können.

HINWEIS!

Verschleißteile rechtzeitig tauschen
- Die Haltbarkeit der Verschleißteile liegt in der Verantwortung des Anlagebetreibers. Auf rechtzeitigen Austausch der Verschleißteile muss geachtet werden.

HINWEIS!

Beschädigung der Dichtelemente beim Reinigen der Anlage.
- ▸ Zur Reinigung der Anlage möglichst Reinigungsmittel verwenden, welche die Dichtelemente nicht beschädigen.
- ▸ Zur Reinigung keine Drahtbürsten oder Maschinen benützen, die einen Oberflächenabtrag zur Folge haben.
- ▸ Bei Verwendung mechanischer Rohrleitungs-Kontrollgeräte beachten, dass diese keine Beschädigung der Dichtelemente (auch der Dichtkontur) verursachen.

Beschädigte Dichtelemente müssen ausgetauscht werden.

8 WARTUNG

WARNUNG!

Gefahr durch hohen Druck und Mediumsaustritt.
- ▸ Vor dem Lösen von Muttern oder Schrauben unbedingt den Druck abschalten und Leitungen/Behälter entleeren.
- ▸ Bei gefährlichen Medien Schutzausrüstung tragen.
- ▸ An unter Druck stehenden Leitungen/Behältern dürfen Muttern oder Schrauben nur von Fachpersonal unter Beachtung besonderer Vorsichtsmaßnahmen nachgezogen werden.
- ▸ Anlage so abfahren, dass sich keine unzulässigen Spannungserhöhungen und Druckschläge ergeben können.
- ▸ Nach der Wartung einen kontrollierten Wiederanlauf gewährleisten.

Produkt regelmäßig durch fachkundiges Personal warten!
Zu den Inspektions- und Wartungsarbeiten gehören insbesondere die Überwachung und Sicherstellung der
- Dichtheit,
- Kennzeichnung,
- ordnungsgemäßen Funktionsweise der Sicherheits- und Warneinrichtungen.

9 ERSATZTEILE

VORSICHT!

Verletzungsgefahr, Sachschäden durch falsche Teile.
Falsches Zubehör und ungeeignete Ersatzteile können Verletzungen und Schäden am Produkt und dessen Umgebung verursachen.
- ▸ Nur Originalzubehör sowie Original-Ersatzteile der Firma Bürkert verwenden.

Ersatzteile sind: O-Ringe, Silikon-Membran.

Die Ersatzeile können Sie über Ihre Bürkert-Vertriebsniederlassung bestellen. Die Bestell-Nummern zu den Ersatzteil-Sets entnehmen Sie bitte dem entsprechenden Datenblatt im Internet.

HINWEIS!

Verschleißteile rechtzeitig tauschen.
- ▸ Die Haltbarkeit der Verschleißteile liegt in der Verantwortung des Anlagebetreibers. Auf rechtzeitigen Austausch der Verschleißteile muss geachtet werden.

10 TRANSPORT, LAGERUNG, ENTSORGUNG

HINWEIS!

Transportschäden.

Unzureichend geschützte Dichtelemente können durch den Transport beschädigt werden.
- ▸ Produkt in fest zusammengesetztem Zustand vor Nässe und Schmutz geschützt in einer stoßfesten Verpackung transportieren.

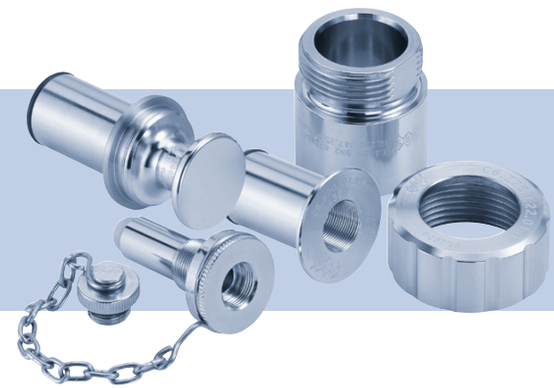
Falsche Lagerung kann Schäden am Produkt verursachen.
- ▸ Eine Über- bzw. Unterschreitung der zulässigen Lagertemperatur vermeiden.
- ▸ Produkt trocken und staubfrei lagern!
- ▸ O-Ringe und Membran trocken und vor UV-Strahlung geschützt und nicht länger als 3 Jahre lagern.
- ▸ Lagertemperatur –40 … +80 °C.

Umweltschäden durch von Medien kontaminierte Produkte.
- ▸ Produkt und Verpackung umweltgerecht entsorgen!
- ▸ Geltende Entsorgungsvorschriften und Umweltbestimmungen einhalten.

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015

Type BBS-11

Safety ingold socket with Asepto sampling system
Sicherheits-Ingoldstutzen mit Asepto Probeentnahme
Raccord Ingold de sécurité avec prélèvement d'échantillons Asepto



Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Manuel d'utilisation

FR

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015

Bürkert Fluid Control Systems
Sales Center
Christian-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448
E-mail: info@de.buerkert.com

International address
www.burkert.com → Bürkert → Company → Locations

Manuals and data sheets on the Internet: www.burkert.com
Bedienungsanleitungen und Datenblätter im Internet: www.buerkert.de
Instructions de service et fiches techniques sur Internet : www.buerkert.fr

© 2015 Bürkert Werke GmbH
Operating Instructions 1503/02_EU-ML_00810326 / Original DE

www.burkert.com

1 MANUEL D'UTILISATION

Le manuel d'utilisation contient des informations importantes.

- Lire attentivement le manuel d'utilisation et tenir particulièrement compte des consignes de sécurité.
- Conserver le manuel d'utilisation afin qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.
- La responsabilité et la garantie légale concernant le produit sont exclues en cas de non-respect du manuel d'utilisation.

1.1 Symboles

→ identifie une opération que vous devez effectuer.

Mise en garde contre les blessures :

DANGER !
Danger imminent ! Blessures graves ou mortelles.

AVERTISSEMENT !
Danger potentiel ! Blessures graves ou mortelles.

ATTENTION !
Danger ! Blessures légères ou de moyenne gravité.

Mise en garde contre les dommages matériels :

REMARQUE !

2 UTILISATION CONFORME

L'utilisation non conforme du type BBS-11 peut présenter des dangers pour les personnes, les installations proches et l'environnement.

- Le Type BBS-11 est conçu comme raccord Ingold de sécurité pour le prélèvement d'échantillons sur des installations en milieu stérile.
- Lors de son utilisation, il convient de respecter les données et conditions d'utilisation et d'exploitation admissibles spécifiées dans le manuel d'utilisation et dans les documents contractuels.
- Les conditions pour l'utilisation sûre et parfaite sont un transport, un stockage et une installation dans les règles ainsi qu'une utilisation et une maintenance parfaites.
- Veillez à ce que l'utilisation du produit soit toujours conforme.

2.1 Limitations

Lors de l'exportation des produits, veuillez respecter les limitations éventuelles existantes.

2.2 Définition des termes

Le terme « produit » utilisé dans ce manuel désigne toujours le Type BBS-11.

3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ FONDAMENTALES

Ces consignes de sécurité ne tiennent pas compte des hasards et des événements pouvant survenir lors du montage, de l'exploitation et de la maintenance du produit.

Danger dû à la pression élevée et à la sortie de fluide !

- Avant de desserrer les écrous ou les vis, couper impérativement la pression et vider les conduites/réservoirs.
- En cas d'utilisation de fluides toxiques, porter l'équipement de protection.

Situations dangereuses d'ordre général

- N'apportez pas de modifications internes ou externes au produit.
- L'actionnement par inadvertance de l'installation ne doit pas être possible.
- Les travaux d'installation et de maintenance doivent être effectués uniquement par des techniciens qualifiés et habilités disposant de l'outillage approprié.
- Le produit doit être utilisé uniquement en parfait état et en respectant le manuel d'utilisation.
- Respecter les dispositions nationales en vigueur dans le pays d'installation lors de l'inspection, de la maintenance et de la réparation.
- Les règles générales de la technique sont d'application pour planifier l'utilisation et utiliser le produit.

4 INDICATIONS GÉNÉRALES

4.1 Adresse

Allemagne

Bürkert Fluid Control Systems
Sales Center
Christian-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tél. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448
E-mail: info@de.buerkert.com

International

Les adresses figurent aux dernières pages de la version imprimée du manuel d'utilisation. Également sur Internet sous : www.burkert.com

4.2 Garantie légale

La condition pour bénéficier de la garantie légale est l'utilisation conforme du produit dans le respect des conditions d'utilisation spécifiées.

4.3 Informations sur Internet

Vous trouverez les manuels et les fiches techniques concernant le Type BBS-11 sur Internet sous : www.buerkert.fr

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015

5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

5.1 Conformité

Le type BBS-11 est conforme aux directives CE conformément à la déclaration de conformité CE.

5.2 Normes (si applicables)

Les normes utilisées attestant de la conformité avec les directives CE figurent dans le certificat d'essai de modèle type CE et/ou la déclaration de conformité CE.

5.3 Identification

Les informations concernant le matériau, la dimension du raccord et le raccordement sont gravées sur le produit. Vous trouverez le numéro d'identification du produit dans le certificat 3.1 fourni.

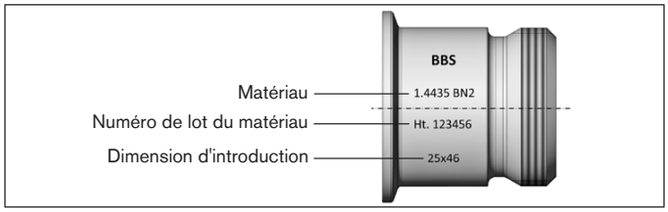


Fig. 1 : Exemple d'identification du produit

5.4 Matériaux d'étanchéité

Matériau du joint	Température de service
EPDM	-40 à 90 °C, brièvement jusqu'à 140 °C
FEP	-60 à 160 °C, brièvement jusqu'à 205 °C

Tab. 1 : Matériaux d'étanchéité BBS-11

5.5 Caractéristiques techniques générales

Matériau	en contact avec le fluide	Acier inoxydable 1.4435 BN2 (316L)
	non en contact avec le fluide	Acier inoxydable 1.4401 ou similaire
	Membrane	silicone
	Joint torique	EPDM/FEP
Dimensions du tube	Voir identification sur le produit (« Fig. 1 »)	
Température d'utilisation admissible	selon le matériau d'étanchéité, voir « Tab. 1 »	
Température ambiante	-20 °C à +80 °C	
Fluides	Fluides	
Pression de service	-1 à +16 bars (en fonction de la température et de la taille, voir fiche de données)	

6 MONTAGE

AVERTISSEMENT !

Danger dû à la pression élevée et à la sortie de fluide.
- En cas de travaux sur le produit ou l'installation, couper impérativement la pression et vider les conduites/réservoirs.
- En cas d'utilisation de fluides toxiques, porter l'équipement de protection.

Risque de blessures dû à un montage non conforme.
- Le montage doit être effectué uniquement par un personnel qualifié et habilité disposant de l'outillage approprié.
- Empêcher tout actionnement involontaire de l'installation.

6.1 Soudage du raccord Ingold de sécurité

REMARQUE !

Fuites dues à des éléments d'étanchéité endommagés.
- Ne pas souder le produit lorsqu'il est assemblé. Avant le soudage, retirer **impérativement** le bouchon et le protéger de la poussière, des étincelles et d'autres influences.

Fuites dues à un contour d'étanchéité endommagé.
- Pour garantir la fonction d'étanchéité, protéger le contour d'étanchéité pendant le montage, le soudage et le nettoyage.
- Le contour d'étanchéité ne doit pas être endommagé lors du réusinage du raccord Ingold soudé.

- Après soudure le diamètre Intérieur *Di* du raccord Ingold doit être repris pour obtenir les tolérances 25H7 ou 40H7.
- Le soudage et le réusinage du raccord Ingold de sécurité doivent être effectués uniquement par un personnel suffisamment formé.

→ Pointer le raccord **sur toute sa surface** sous gaz protecteur.

Lors du nettoyage de la soudure par meulage ou décapage, veiller avant l'assemblage du raccord à :
- Retirer soigneusement tous les résidus de poussière de meulage et de décapage.
- Ne pas endommager les inscriptions.
- Ne pas procéder à l'enlèvement de matière au niveau des bords d'étanchéité. L'enlèvement de matière génère des contours d'étanchéité à arêtes vives endommageant le joint.
- Contrôler la présence de dommages sur le contour d'étanchéité.

Nous recommandons d'établir un rapport de soudage.

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015

6.2 Montage du faux embout et du raccord pour prélèvement d'échantillons Asepto

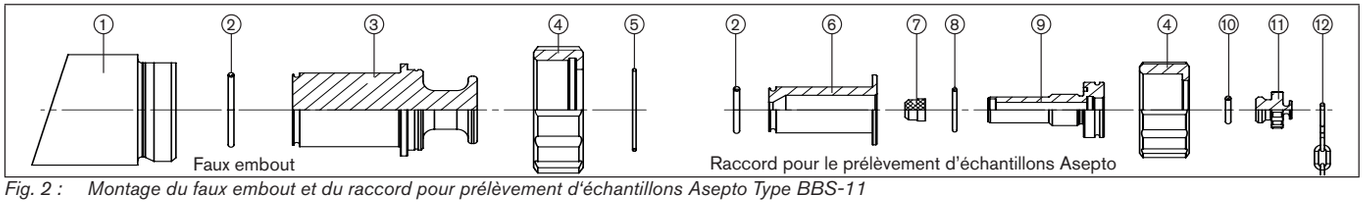


Fig. 2 : Montage du faux embout et du raccord pour prélèvement d'échantillons Asepto Type BBS-11

Faux embout

→ S'assurer que le joint torique (2) est correctement placé sur le faux embout Ingold (3). Visser le faux embout Ingold dans le raccord Ingold soudé (1) à l'aide de l'écrou-raccord (4) pour fermer celui-ci. Respecter le couple de serrage (voir « Tab. 2 »).

Il n'est désormais plus possible de prélever des échantillons.
L'anneau de sécurité (5) est déjà monté à la livraison et ne doit pas être retiré.

Raccord pour le prélèvement d'échantillons Asepto

→ Avant insertion dans le raccord Ingold, vérifier la présence et la position correcte des joints toriques (2, 8, 10).

→ Introduire la membrane (7) vers l'avant dans le raccord pour prélèvement d'échantillons (9) jusqu'en butée et serrer à fond ce dernier avec le raccord Ingold pour le prélèvement d'échantillons (6). Attention : cette pièce vissée ne doit pas être desserrée pendant le fonctionnement ou lorsque l'assemblage est sous pression.

→ Insérer maintenant ce groupe de pièces dans le raccord soudé (1) et bien le serrer avec l'écrou-raccord (4). Respecter le couple de serrage (voir « Tab. 2 »). Attention : cette pièce vissée ne doit pas être desserrée pendant le fonctionnement ou lorsque l'assemblage est sous pression.

→ Visser la fermeture (11) sur le raccord pour prélèvement d'échantillons. C'est la seule pièce vissée qui a le droit d'être ouverte pendant le fonctionnement (pour prélever les échantillons). La chaîne (12) empêche que la fermeture ne s'égare.

Diamètre nominal (DN)	25	40
Couple de serrage (Nm)	serré à la main	

Tab. 2 : Couples de serrage de l'écrou-raccord type BBS-11 raccord Ingold.

AVERTISSEMENT !

Danger dû à la pression élevée et à la sortie de fluide.
- Pendant le fonctionnement et/ou en présence de pression, seul le capuchon pour le prélèvement d'échantillons (voir « Fig. 2 », croquis de droite avec la chaîne) peut être ouvert. Celui-ci s'ouvre en quelques tours.
- Toutes les autres pièces vissées ne doivent pas être desserrées dans cet état.

6.3 Démontage

Le démontage a lieu dans le sens inverse du montage.

7 MISE EN SERVICE

AVERTISSEMENT !

Risque de blessures en cas d'utilisation non conforme.
Une utilisation non conforme peut entraîner des blessures et endommager le produit et son environnement.
- Avant la mise en service, il faut s'assurer que le contenu du manuel est connu et parfaitement compris par les opérateurs.
- Respecter les consignes de sécurité et l'utilisation conforme.
- L'installation/le produit doit être mis(e) en service uniquement par un personnel suffisamment formé.
- Garantir un redémarrage contrôlé après le montage.
- Mettre l'installation en service en veillant à empêcher les augmentations de tension et les coups de bélier inadmissibles.

REMARQUE !

Remplacer les pièces d'usure dans les délais raisonnables
- La durée des pièces d'usure relève de la responsabilité de l'exploitant de l'installation. Veiller au remplacement des pièces d'usure dans les délais raisonnables.

REMARQUE !

Endommagement des éléments d'étanchéité lors du nettoyage de l'installation.

- Pour nettoyer l'installation, utiliser dans la mesure du possible des produits de nettoyage n'endommageant pas les éléments d'étanchéité.
- Pour le nettoyage, ne pas utiliser de brosses métalliques ou de machines attaquant la surface.
- Si vous utilisez des appareils de contrôle mécaniques pour tuyauteries, veiller à ce que ceux-ci n'endommagent pas les éléments d'étanchéité (ni le contour d'étanchéité).

Les éléments d'étanchéité endommagés doivent être remplacés.

8 MAINTENANCE

AVERTISSEMENT !

Danger dû à la pression élevée et à la sortie de fluide.

- Avant de desserrer les écrous ou les vis, couper impérativement la pression et vider les conduites/réservoirs.
- En cas d'utilisation de fluides toxiques, porter l'équipement de protection.
- Seuls les techniciens qualifiés sont autorisés à resserrer écrous et vis sur les tuyauteries/cuves sous pression en respectant les mesures de sécurité spécifiques.
- Mettre l'installation hors service en veillant à empêcher les augmentations de tension et les coups de bélier inadmissibles.
- Garantir un redémarrage contrôlé après la maintenance.

Faire effectuer régulièrement l'entretien du produit par un personnel spécialisé !

Font notamment partie des travaux d'inspection et de maintenance, la surveillance et la garantie de

- l'étanchéité,
- l'identification,
- et le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité et d'avertissement.

9 PIÈCES DE RECHANGE

ATTENTION !

Risque de blessures, de dommages matériels dus à de mauvaises pièces.

De mauvais accessoires ou des pièces de rechange inadaptées peuvent provoquer des blessures et endommager le produit ou son environnement.

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine de la société Bürkert.

Les pièce de rechange sont les joints toriques, la membrane en silicone.

Vous pouvez commander les pièces de rechange auprès de votre filiale de distribution Bürkert. Les numéros d'article des jeux de pièces de rechange sont indiqués sur la fiche de données correspondante sur Internet.

REMARQUE !

Remplacer les pièces d'usure dans les délais raisonnables.

- La durée des pièces d'usure relève de la responsabilité de l'exploitant de l'installation. Veiller au remplacement des pièces d'usure dans les délais raisonnables.

10 TRANSPORT, STOCKAGE, ÉLIMINATION

REMARQUE !

Dommages dus au transport.

Les éléments d'étanchéité insuffisamment protégés peuvent être endommagés pendant le transport.

- Transporter le produit, bien assemblé, à l'abri de l'humidité et des impuretés et dans un emballage résistant aux chocs.

Un mauvais stockage peut entraîner des dommages sur le produit.

- Éviter le dépassement vers le haut ou le bas de la température de stockage admissible.
- Stocker le produit au sec et à l'abri des poussières.
- Stocker les joints toriques et la membrane au sec et à l'abri des UV, la durée de stockage ne devant pas dépasser 3 ans.
- Température de stockage -40 à +80 °C.

Dommages sur l'environnement causés par des produits contaminés par des fluides.

- Éliminer le produit et l'emballage dans le respect de l'environnement.
- Respecter les prescriptions en matière d'élimination des déchets et de protection de l'environnement en vigueur.

MAN 1000205848 ML Version: B Status: RL (released | freigegeben) printed: 18.03.2015